

STRANGER THINGS

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Matt Duffer | Ross Duffer

FOLGE 2.01

"Chapter One: MADMAX"

Während sich die Stadt auf Halloween vorbereitet, rüttelt ein Rivale mit hohem Punktestand an der Spielhalle, und ein skeptischer Hopper inspiziert ein Feld mit verrottenden Kürbissen.

GESCHRIEBEN VON:

Matt Duffer | Ross Duffer

UNTER DER REGIE VON:

Matt Duffer | Ross Duffer

ÜBERTRAGUNG:

27.10.2017

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Linnea Berthelsen	...	Kali
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Brett Gelman	...	Murray
Kai Greene	...	Funshine
Randy Havens	...	Mr. Clarke
James Landry Hébert	...	Axel
Anna Jacoby-Heron	...	Dottie
Gabrielle Maiden	...	Mick
Rob Morgan	...	Officer Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Chelsea Talmadge	...	Carol
Glennellen Anderson	...	Nicole
Cynthia Barrett	...	Mrs. Holland
Alan Boell	...	Adams
Gilbert Glenn Brown	...	Cop #4
Matty Cardarople	...	Keith
Madelyn Cline	...	Tina
Abigail Cowen	...	Vicki
Brian F. Durkin	...	Cop #1
Joe Davison	...	Nerdy Tech
Lauren Halperin	...	Dr. Owens' Assistant
Christopher Johnson	...	Cop #2
Fenton Lawless	...	Merril
Charles Lawlor	...	Mr. Melvald
David A MacDonald	...	Flamethrower Soldier
Aaron Munoz	...	Mr. Holland
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Tony Vaughn	...	Principal Coleman
Ricardo Miguel Young	...	TV Reporter

1
00:00:22,021 --> 00:00:25,567
28. OKTOBER 1984

2
00:00:34,534 --> 00:00:35,869
Los!

3
00:00:36,369 --> 00:00:37,912
-Weg.
-Raus hier!

4
00:00:50,884 --> 00:00:52,218
Poplar, Richtung Main.

5
00:01:07,901 --> 00:01:10,153
-Häng sie ab, Mick!
-Versuche ich ja!

6
00:01:12,947 --> 00:01:15,825
-Die Gasse. Rechts.
-Ok.

7
00:01:20,163 --> 00:01:21,414
Scheiße!

8
00:01:22,290 --> 00:01:23,917
Scheiße!

9
00:01:24,959 --> 00:01:25,877
Scheiße!

10
00:01:48,483 --> 00:01:50,735
-Es sind noch mehr!
-Oh, Scheiße!

11
00:01:52,570 --> 00:01:53,571
Richtung 7th.

12
00:01:56,282 --> 00:01:58,618
Tu was, Kali. Los!

13
00:01:58,701 --> 00:02:01,996

Nächste rechts.
Da ist ein Tunnel. Fahr rein.

14
00:02:09,671 --> 00:02:10,755
Wir haben die Bastarde!

15
00:02:25,645 --> 00:02:26,855
Bumm.

16
00:02:28,231 --> 00:02:29,691
Verdammte Scheiße!

17
00:02:37,282 --> 00:02:40,535
Was ist los mit dir, Adams? Was soll das?

18
00:02:40,618 --> 00:02:43,788
Adams! Reiß dich zusammen.
Warum hältst du an?

19
00:02:43,872 --> 00:02:47,834
Adams! Was ist los? Adams, sag was.

20
00:02:50,920 --> 00:02:54,174
Adams!

21
00:03:23,369 --> 00:03:25,121
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

22
00:04:13,002 --> 00:04:16,881
KAPITEL EINS
MAD MAX

23
00:04:32,230 --> 00:04:35,858
So ein Scheiß!

24
00:04:36,734 --> 00:04:40,488
Am frühen Abend kam es zu
einer Verfolgungsjagd in Pittsburgh.

25
00:04:40,571 --> 00:04:44,242
-Nur ein blöder Penny!
-Dusty, pass auf! Du triffst noch Miez.

26

00:04:44,325 --> 00:04:46,369
-Darf ich unter dein Kissen sehen?
-Dusty.

27

00:04:46,452 --> 00:04:49,247
Mom, bitte? Das ist ein Notfall!

28

00:04:50,832 --> 00:04:52,917
Wer ist dein Freund?

29

00:04:55,169 --> 00:04:56,421
Hab dich lieb.

30

00:04:56,504 --> 00:04:59,799
Lucas, bist du da? Vier Vierteldollar.
Deine Ausbeute?

31

00:04:59,882 --> 00:05:02,802
Nimm deine miese Ausbeute mal fünf.

32

00:05:02,885 --> 00:05:03,761
Was?

33

00:05:03,845 --> 00:05:05,013
Während du wie ein Penner

34

00:05:05,096 --> 00:05:07,432
gesucht hast,
mähte ich Old Man Humphreys Rasen.

35

00:05:07,515 --> 00:05:09,934
Old Man Humphrey hat so viel Kohle?

36

00:05:10,018 --> 00:05:11,894
-Ruf Mike.
-Ruf du doch Mike.

37

00:05:11,978 --> 00:05:14,939
Ich muss wie ein Mann
nach harter Arbeit duschen.

38
00:05:15,023 --> 00:05:16,190
Ende und aus.

39
00:05:16,899 --> 00:05:19,736
Mike, bist du da?

40
00:05:20,570 --> 00:05:22,113
Ja, ich höre.

41
00:05:22,196 --> 00:05:24,490
-Was tust du auf diesem Kanal?
-Nichts.

42
00:05:24,574 --> 00:05:25,992
Wir haben sechs Mäuse.

43
00:05:26,075 --> 00:05:28,453
-Deine Ausbeute?
-Mist! Keine Ahnung.

44
00:05:28,536 --> 00:05:31,539
-Was soll das denn heißen?
-Warte. Ruf Will.

45
00:05:41,799 --> 00:05:43,259
Was soll das, verdammt?

46
00:05:43,718 --> 00:05:44,677
Ich zahle es zurück!

47
00:05:47,347 --> 00:05:48,181
Tschüss.

48
00:05:48,264 --> 00:05:49,182
Mike!

49
00:05:50,016 --> 00:05:54,103
-Mike! Komm zurück!
-Hey. Im Haus wird nicht gerannt.

50
00:05:54,187 --> 00:05:55,772

Was ist denn los?

51

00:05:55,855 --> 00:05:57,774
Mike!

52

00:06:02,904 --> 00:06:04,072
Arschloch!

53

00:06:25,134 --> 00:06:25,968
Hey!

54

00:06:26,386 --> 00:06:27,887
Ich hole dich in zwei Stunden ab.

55

00:06:27,970 --> 00:06:30,181
-Um Punkt 21 Uhr, ok?
-Ok.

56

00:06:30,264 --> 00:06:32,058
Falls du eher heim willst,

57

00:06:32,141 --> 00:06:34,352
benutze ihr Telefon.

58

00:06:34,435 --> 00:06:36,896
-Lauf...
-Lauf oder fahr nicht mit dem Rad. Ja.

59

00:06:36,979 --> 00:06:39,190
-Schatz...
-Mom, ich muss los.

60

00:06:39,273 --> 00:06:40,608
Viel Spaß.

61

00:06:48,574 --> 00:06:52,411
Töte den Drachen
mit dem magischen Schwert.

62

00:06:52,995 --> 00:06:54,956
Mann! Unerforschtes Gebiet.

63

00:06:55,039 --> 00:06:57,792
-Runter!
-Mache ich ja!

64

00:07:02,964 --> 00:07:05,049
Ich laufe!

65

00:07:06,634 --> 00:07:09,262
Ok. Fresse halten!

66

00:07:11,305 --> 00:07:13,641
Nein!

67

00:07:13,724 --> 00:07:16,811
Nein! Blöder überteuerter Scheiß!

68

00:07:16,894 --> 00:07:18,980
Verdammt Mist! Scheißteil!

69

00:07:19,063 --> 00:07:21,524
Du bist zu lahm,
irgendwann schaffst du es.

70

00:07:21,607 --> 00:07:24,610
Aber bis dahin
gehört Prinzessin Daphne mir.

71

00:07:24,694 --> 00:07:28,197
Na und? Bei Centipede
und Dig Dug bin ich noch Bester.

72

00:07:28,281 --> 00:07:29,490
Bist du da sicher?

73

00:07:30,867 --> 00:07:31,951
Was meinst du?

74

00:07:35,246 --> 00:07:36,622
Ok.

75

00:07:36,706 --> 00:07:41,252

Weg da! Nein. Hey, nein!

76

00:07:41,335 --> 00:07:45,381
-751.300 Punkte!
-Das ist unmöglich.

77

00:07:45,465 --> 00:07:47,884
-Wer ist Mad Max?
-Besser als du.

78

00:07:47,967 --> 00:07:50,970
-Bist du das?
-Ich verabscheue Dig Dug.

79

00:07:51,053 --> 00:07:52,930
-Wer ist es dann?
-Sag schon, Keith.

80

00:07:53,014 --> 00:07:57,310
Für Informationen brauche ich
eine Gegenleistung.

81

00:08:00,062 --> 00:08:03,357
Nein, niemals.
Du bekommst kein Date mit ihr.

82

00:08:03,441 --> 00:08:05,026
Mike. Gib ihm das Date.

83

00:08:05,109 --> 00:08:06,861
Doch nicht meine Schwester!

84

00:08:06,944 --> 00:08:07,904
Für eine gute Sache.

85

00:08:07,987 --> 00:08:09,530
Lass es. Weißt du wieso?

86

00:08:09,614 --> 00:08:12,450
Er steckt deine Familie
mit dem Ausschlag an.

87

00:08:12,533 --> 00:08:15,953
Akne ist kein Ausschlag und nicht
ansteckend, du Penner.

88

00:08:16,037 --> 00:08:19,165
Penner? Sie würde nie
auf ein Date mit dir gehen.

89

00:08:19,248 --> 00:08:21,834
Du verdienst nur \$2,50 die Stunde.

90

00:08:21,918 --> 00:08:23,628
-Schöne Dauerwelle.
-Echt?

91

00:08:27,507 --> 00:08:29,967
Hey, Leute, seht ihr auch...

92

00:09:08,756 --> 00:09:11,217
Will! Alles ok?

93

00:09:15,471 --> 00:09:17,265
Ja. Ich...

94

00:09:18,766 --> 00:09:21,978
-Ich brauchte frische Luft.
-Du bist dran bei Dig Dug.

95

00:09:22,395 --> 00:09:24,063
Holen wir den Rekord zurück.

96

00:09:32,363 --> 00:09:33,948
Halloweenfeier in Hawkins

97

00:09:34,031 --> 00:09:35,408
Merrills Kürbisbeet

98

00:09:39,161 --> 00:09:40,830
DER TERMINATOR

99

00:09:53,217 --> 00:09:54,302
Morgen, Jim.

100

00:09:55,761 --> 00:09:59,640
-Jim. Warten Sie. Wir müssen reden.
-Lassen Sie mich.

101

00:09:59,724 --> 00:10:01,934
Das müssen Sie hören.

102

00:10:02,018 --> 00:10:05,229
-Lassen Sie mich.
-Bitte. Nur fünf Minuten!

103

00:10:05,313 --> 00:10:08,816
Und ich will ein Date mit Bo Derek.
Wir alle wollen was.

104

00:10:08,899 --> 00:10:12,278
Das ist nicht lustig, Jim.
Es ist ernst, ok?

105

00:10:12,361 --> 00:10:14,196
Ich habe hier etwas. Wirklich!

106

00:10:14,280 --> 00:10:15,698
-Morgen, Chief.
-Morgen.

107

00:10:15,781 --> 00:10:16,866
Morgen, Murray.

108

00:10:16,949 --> 00:10:19,493
Beweise für Ihre todsichere Alientheorie?

109

00:10:20,494 --> 00:10:24,832
Ich glaube, es gab oder gibt sogar noch
einen russischen Spion in Hawkins.

110

00:10:24,915 --> 00:10:26,375
Russische Spione?

111

00:10:26,459 --> 00:10:32,048
Stecken die Spione

mit den Aliens unter einer Decke?

112

00:10:32,131 --> 00:10:36,510

Ich beziehe mich auf mehrere Berichte.
Über ein russisches Kind in Hawkins.

113

00:10:36,594 --> 00:10:40,681

-Ein Kind? Wie meinen Sie das?
-Ein Mädchen mit psionischen Gaben.

114

00:10:40,765 --> 00:10:42,183

- "Psionisch"?
- Übernatürlich.

115

00:10:42,266 --> 00:10:44,352

Das Mädchen, das das Kind pinkeln ließ?

116

00:10:44,435 --> 00:10:45,311

-Streich.
-Mädchen?

117

00:10:45,394 --> 00:10:46,687

Das war kein Streich.

118

00:10:46,771 --> 00:10:48,648

Fünf Minuten. Mehr nicht.

119

00:10:49,732 --> 00:10:51,734

Ein Ex-Mitarbeiter von Big Buy meinte,

120

00:10:51,817 --> 00:10:55,613

dass ein Mädchen mit Gedanken
die Tür zertrümmerte.

121

00:10:55,696 --> 00:10:56,572

Hörte davon.

122

00:10:56,656 --> 00:10:59,784

Hörten Sie von dem Fetten,
der Schornsteine runterklettert?

123

00:10:59,867 --> 00:11:02,370

Dann berichtete
ein Kollege von Ted Wheeler,

124

00:11:02,453 --> 00:11:05,915
dass sich ein kahlköpfiges russisches
Mädchen im Keller versteckt.

125

00:11:05,998 --> 00:11:07,249
Jetzt leugnet Ted es.

126

00:11:08,292 --> 00:11:09,877
-Überraschung.
-Es passt.

127

00:11:09,960 --> 00:11:11,379
-Ja?
-Das Mädchen,

128

00:11:11,462 --> 00:11:14,048
sie ist eine russische Waffe, ok?

129

00:11:14,131 --> 00:11:16,175
Barbara sieht das Mädchen, will helfen.

130

00:11:16,258 --> 00:11:19,136
Aber die Russen finden sie,
nehmen sie mit...

131

00:11:19,220 --> 00:11:23,265
Barbara Holland wurde also
von russischen Spionen entführt?

132

00:11:23,349 --> 00:11:25,893
-Entführt. Getötet.
-"Getötet"?

133

00:11:25,976 --> 00:11:27,395
-Verstehen Sie?
-Nein.

134

00:11:27,478 --> 00:11:30,523
Das Ganze könnte
internationale Ausmaße haben.

135

00:11:30,606 --> 00:11:34,151
Eine komplette russische Invasion
hier in Hawkins.

136

00:11:37,113 --> 00:11:40,324
Haben Sie Beweise für das Mädchen?
Wurde sie gesehen?

137

00:11:40,408 --> 00:11:42,827
-Nein! Es sind separate Quellen...
-Sorry.

138

00:11:42,910 --> 00:11:44,036
-Ok.
-Hallo?

139

00:11:44,120 --> 00:11:46,747
Sie sollen sich Merrills Kürbisse ansehen.

140

00:11:46,831 --> 00:11:49,291
-Sie wären verseucht worden...
-Ok.

141

00:11:49,375 --> 00:11:53,003
...von seinem rachsüchtigen
Nachbarn Eugene. Gern geschehen.

142

00:11:54,088 --> 00:11:56,090
Sorry. Ich tue das ungern, ich muss los.

143

00:11:56,173 --> 00:11:58,551
-Ein Notfall.
-Ich hatte fünf Minuten.

144

00:11:58,634 --> 00:12:01,262
Ihre Alientheorie gefiel mir besser.

145

00:12:01,345 --> 00:12:02,930
Wollen Sie meinen Rat?

146

00:12:03,013 --> 00:12:06,142

Lassen Sie die Leute in Ruhe,
und gehen Sie heim. Ok?

147

00:12:06,225 --> 00:12:09,103
-Ich nerve niemanden...
-Gehen Sie heim.

148

00:12:19,280 --> 00:12:20,739
Es ist Müll, ich weiß.

149

00:12:22,158 --> 00:12:23,367
Nein, kein Müll.

150

00:12:25,119 --> 00:12:27,413
-Es ist nicht gut.
-Wird es aber.

151

00:12:27,496 --> 00:12:29,915
Es... Es muss nur strukturiert werden.

152

00:12:31,333 --> 00:12:33,169
-Darf ich was anmerken?
-Klar.

153

00:12:33,252 --> 00:12:34,879
Ok, im ersten Abschnitt

154

00:12:34,962 --> 00:12:37,965
nahmst du das Basketballspiel
gegen Northern

155

00:12:38,048 --> 00:12:40,676
als Metapher für dein Leben, das ist toll.

156

00:12:40,759 --> 00:12:43,304
Aber dann sprichst du hier

157

00:12:43,387 --> 00:12:46,432
über die Kriegserfahrungen
deines Großvaters.

158

00:12:47,433 --> 00:12:50,728

Ich erkenne da keine Verbindung.

159

00:12:50,811 --> 00:12:52,229
Die Verbindung ist...

160

00:12:53,189 --> 00:12:54,648
...wir beide siegten.

161

00:12:58,235 --> 00:13:01,113
-Soll ich es neu machen?
-Nein. Ich meine...

162

00:13:02,948 --> 00:13:03,991
Wann ist Abgabe?

163

00:13:04,074 --> 00:13:05,910
Morgen für die Voranmeldung.

164

00:13:05,993 --> 00:13:08,245
Kannst du mir heute Abend helfen?

165

00:13:08,329 --> 00:13:10,623
Wir haben doch heute unser Abendessen.

166

00:13:10,706 --> 00:13:13,167
-Gott!
-Wir sagten schon letzte Woche ab.

167

00:13:14,335 --> 00:13:18,631
-Du musst nicht mit. Arbeite hier dran.
-Nein. Was soll das bringen?

168

00:13:19,673 --> 00:13:21,967
-Hey, beruhige dich.
-Ich bin ruhig.

169

00:13:22,051 --> 00:13:23,761
Ich bin nur ehrlich.

170

00:13:24,970 --> 00:13:27,389
-Ich ende eh bei meinem Dad.
-Unsinn.

171

00:13:27,473 --> 00:13:29,266
Keine Ahnung. Ist das so schlimm?

172

00:13:29,350 --> 00:13:33,062
Versicherung und Zusatzleistungen
und all der Erwachsenenkram.

173

00:13:35,314 --> 00:13:39,485
Und dann könnte ich während
deines letzten Schuljahrs hier sein.

174

00:13:39,568 --> 00:13:41,570
-Steve...
-Um auf dich aufzupassen.

175

00:13:41,654 --> 00:13:43,781
Damit du dieses hübsche Gesicht
nicht vergisst.

176

00:13:45,324 --> 00:13:46,742
Ich meine es ernst.

177

00:13:52,748 --> 00:13:55,167
-Ich liebe dich.
-Ich liebe dich auch.

178

00:14:36,250 --> 00:14:38,419
Wer ist denn das?

179

00:14:38,502 --> 00:14:40,671
Keine Ahnung.

180

00:14:41,422 --> 00:14:43,132
Seht ihr auch diesen Arsch?

181

00:14:43,924 --> 00:14:45,593
Der absolute Hammer.

182

00:14:55,686 --> 00:14:58,022
ZOMBIE-JUNGE

183

00:15:09,491 --> 00:15:11,201
Das menschliche Gehirn.

184

00:15:11,285 --> 00:15:13,621
Ich weiß. Es sieht nicht nach viel aus.

185

00:15:13,704 --> 00:15:16,540
Sogar etwas ekelig, oder?
Aber bedenkt Folgendes.

186

00:15:16,624 --> 00:15:21,086
In diesem Wunder der Evolution
befinden sich 100 Milliarden Zellen.

187

00:15:21,170 --> 00:15:22,588
Die als eine fungieren.

188

00:15:22,671 --> 00:15:26,383
Nein, das war kein Versprecher.
Ich stotterte nicht.

189

00:15:26,467 --> 00:15:28,886
Hundert Milliarden.

190

00:15:30,804 --> 00:15:32,139
Unsere neue Schülerin.

191

00:15:32,222 --> 00:15:33,599
Ja. Sie gehört Ihnen.

192

00:15:33,682 --> 00:15:36,143
Stopp. So einfach geht das nicht.

193

00:15:36,226 --> 00:15:37,770
Los. Nicht so schüchtern.

194

00:15:37,853 --> 00:15:39,897
Dustin, Trommelwirbel.

195

00:15:41,315 --> 00:15:45,110
Klasse, bitte begrüßt,

aus dem sonnigen Kalifornien,

196

00:15:45,194 --> 00:15:50,115
unseren neuesten Passagier
auf der Entdeckungsreise, Maxine.

197

00:15:50,699 --> 00:15:52,326
-Ich heiße Max.
-Wie bitte?

198

00:15:52,409 --> 00:15:55,037
Niemand nennt mich Maxine. Max.

199

00:15:55,120 --> 00:15:57,957
-Mad Max.
-Nun, komm an Bord, Max.

200

00:16:18,727 --> 00:16:20,229
-Hallo.
-Hey.

201

00:16:20,312 --> 00:16:23,774
Gibt es die in anderen Farben?
Orange ist nicht so meins.

202

00:16:25,317 --> 00:16:26,527
Ich muss nachsehen.

203

00:16:33,659 --> 00:16:34,618
Scheiße!

204

00:16:35,744 --> 00:16:38,122
-Ich werde gefeuert.
-Mein Masterplan.

205

00:16:38,205 --> 00:16:40,749
Dann stelle ich dich ein,
und das Versteckspiel ist aus.

206

00:16:42,876 --> 00:16:45,963
Bob? Ich muss zurück an die Arbeit.

207

00:16:46,046 --> 00:16:48,841
Ich weiß ja. Sorry.
Ich denke pausenlos an dich.

208

00:16:48,924 --> 00:16:51,343
-Verrückt. Wie ein Teenager.
-Ich auch.

209

00:16:51,427 --> 00:16:53,929
Auf der Highschool hast du mich ignoriert.

210

00:16:55,973 --> 00:16:58,851
Bob, ich muss wieder arbeiten.

211

00:17:00,269 --> 00:17:05,607
Verkauf du deinen Elektro-Krimskrams,
wir sehen uns heute Abend beim Film.

212

00:17:05,691 --> 00:17:06,942
Jonathan darf wählen?

213

00:17:07,026 --> 00:17:08,318
-Ja.
-Ok.

214

00:17:20,873 --> 00:17:22,207
Sieh doch. Eine grüne.

215

00:17:23,584 --> 00:17:27,546
Jonathan soll nichts Gruseliges nehmen.
Ich hasse Gruselfilme.

216

00:17:41,393 --> 00:17:45,189
KÜRBISSE ZUM SELBERPFLÜCKEN

217

00:17:45,272 --> 00:17:48,317
-Gestern war noch alles in Ordnung?
-In Ordnung?

218

00:17:48,400 --> 00:17:51,278
Das waren Sieger-Kürbisse.
Sie hätten sie sehen sollen.

219

00:17:51,361 --> 00:17:53,739
Ich habe keine Ahnung, was passiert ist.

220

00:17:53,822 --> 00:17:56,033
Und dann fiel es mir ein... Eugene.

221

00:17:57,242 --> 00:17:58,243
Was ist mit ihm?

222

00:17:58,327 --> 00:18:00,913
Er hat sich bei allen über mich beschwert.

223

00:18:00,996 --> 00:18:02,664
Wieso?

224

00:18:02,748 --> 00:18:07,503
Er fing mit der "Kürbis-Aussuchen"-Sache
an. Als wäre es seine Marke.

225

00:18:07,586 --> 00:18:10,714
Ich meinte:
"Hol dir einen Anwalt und warte ab."

226

00:18:10,798 --> 00:18:13,759
Der nette, alte Eugene soll also...

227

00:18:14,343 --> 00:18:18,347
...nachts hier gewesen sein,
um Ihr Feld zu vergiften?

228

00:18:18,514 --> 00:18:22,059
Nicht Eugene persönlich.
Eher einer seiner Feldarbeiter.

229

00:18:22,768 --> 00:18:27,231
Chief, ich beschuldige nicht
einfach Leute. Sie kennen mich.

230

00:18:27,314 --> 00:18:30,609
Aber das einen Tag vor Halloween,
wenn der Verkauf anzieht?

231

00:18:30,692 --> 00:18:34,530
Das ist ein ziemlicher Zufall. Wahrhaftig.

232

00:18:36,240 --> 00:18:38,075
Arbeit jemand da in dem Feld?

233

00:19:23,036 --> 00:19:24,538
Du kannst mich auch mal.

234

00:19:25,080 --> 00:19:26,331
TINAS HALLOWEEN-SAUSE

235

00:19:26,415 --> 00:19:28,417
Hey. Kommt vorbei.

236

00:19:30,127 --> 00:19:32,254
-Hey, Nancy.
-Hey! Danke.

237

00:19:33,046 --> 00:19:34,798
-Gibst du mir noch einen?
-Klar.

238

00:19:37,843 --> 00:19:39,178
Du kommst dahin.

239

00:19:40,262 --> 00:19:42,097
"Kommt, meine Geister."

240

00:19:43,265 --> 00:19:44,474
Nein, wohl kaum.

241

00:19:44,558 --> 00:19:49,313
Du sollst Halloween nicht alleine
rumhocken. Absolut inakzeptabel.

242

00:19:49,396 --> 00:19:52,107
Kannst dich beruhigen.
Ich bin nicht alleine.

243

00:19:52,900 --> 00:19:54,860

Süßes oder Saures mit Will.

244

00:19:54,943 --> 00:19:56,737

-Den ganzen Abend?

-Ja.

245

00:19:57,654 --> 00:20:00,490

Niemals. Du kommst um 20 Uhr heim...

246

00:20:01,200 --> 00:20:06,997

...hörst Talking Heads
und liest Vonnegut oder so was.

247

00:20:07,080 --> 00:20:08,624

Klingt doch nett.

248

00:20:08,707 --> 00:20:13,086

Jonathan, komm mit.

Vielleicht lernst du ja jemanden kennen.

249

00:20:15,839 --> 00:20:20,052

-Mein Gott! Nimm die blöde Brille ab.

-Du hast mir gefehlt.

250

00:20:20,135 --> 00:20:22,471

-Nach einer Stunde?

-Wem sagst du das.

251

00:20:26,475 --> 00:20:29,102

Ok. Gott.

252

00:20:30,520 --> 00:20:31,521

Sorry.

253

00:20:40,530 --> 00:20:44,034

-Sie ist niemals Mad Max.

-Mädchen spielen nie Videospiele.

254

00:20:44,117 --> 00:20:47,537

Und wenn doch,

keiner schafft 750.000 Punkte bei Dig Dug.

255

00:20:47,621 --> 00:20:49,790
-Unmöglich.
-Aber sie heißt Max.

256
00:20:49,873 --> 00:20:52,668
-Ja und?
-Wie viele Maxe kennst du?

257
00:20:52,751 --> 00:20:54,962
-Keine Ahnung.
-Null. So viele.

258
00:20:55,045 --> 00:20:56,255
Sie kreuzt auf,

259
00:20:56,338 --> 00:20:59,174
nachdem der Rekord fiel.

260
00:20:59,258 --> 00:21:03,136
-Euer Ernst?
-Genau. Sie muss Mad Max sein.

261
00:21:03,220 --> 00:21:05,555
Außerdem fährt sie Skateboard,
sie ist cool.

262
00:21:05,639 --> 00:21:08,100
Du hast kein Wort mit ihr gesprochen.

263
00:21:08,183 --> 00:21:12,187
Muss ich nicht. Sieh sie doch an.
Mist, sie ist weg.

264
00:21:12,813 --> 00:21:13,814
Da.

265
00:21:30,497 --> 00:21:32,499
Ich habe ihn. Na bitte.

266
00:21:34,501 --> 00:21:37,671
"Hört auf, mich auszuspionieren, Freaks."

267

00:21:37,754 --> 00:21:38,964
Scheiße.

268
00:21:39,047 --> 00:21:40,090
William Byers.

269
00:21:41,383 --> 00:21:42,843
Deine Mutter ist da.

270
00:22:06,825 --> 00:22:08,076
Meint ihr, er ist ok?

271
00:22:08,160 --> 00:22:10,412
Er ist immer komisch, wenn er hin muss.

272
00:22:10,495 --> 00:22:13,165
Ich weiß nicht. Er war heute still.

273
00:22:13,957 --> 00:22:15,167
Er ist immer still.

274
00:22:34,311 --> 00:22:35,812
Fühlst du dich besser?

275
00:22:37,481 --> 00:22:38,315
Will?

276
00:22:40,609 --> 00:22:43,070
Ja, tut mir leid.

277
00:22:43,695 --> 00:22:47,532
Was hatten wir ausgemacht?
Schluss mit den Entschuldigungen.

278
00:22:48,116 --> 00:22:52,287
Tut mir leid. Ich meine, ja.

279
00:22:53,205 --> 00:22:56,917
Und du musst wirklich nicht nervös sein.

280
00:22:58,126 --> 00:23:01,922

Erzähl ihnen einfach,
was du gestern empfunden und gesehen hast.

281

00:23:02,506 --> 00:23:07,552
Hey, ich bin die ganze Zeit dabei.
Alles wird gut. Ok?

282

00:23:30,450 --> 00:23:32,369
-Hey, Kumpel.
-Hey.

283

00:23:33,870 --> 00:23:34,871
Hey.

284

00:24:20,000 --> 00:24:22,043
Sir Will, wie geht es dir?

285

00:24:22,127 --> 00:24:23,837
Mom. Papa.

286

00:24:23,920 --> 00:24:26,548
Dann schauen wir mal, was los ist.

287

00:24:26,631 --> 00:24:30,177
Seit unserem letzten Treffen
hast du ein Pfund verloren.

288

00:24:30,260 --> 00:24:32,721
Du machst Platz
für die Halloween-Süßigkeiten.

289

00:24:33,054 --> 00:24:34,222
Deine Lieblingssüßigkeit?

290

00:24:34,306 --> 00:24:36,850
Welche nähmst du mit
auf eine einsame Insel?

291

00:24:36,933 --> 00:24:38,393
-Ich weiß nicht.
-Los.

292

00:24:38,476 --> 00:24:40,395
Es geht um Leben oder Tod, also?

293

00:24:40,478 --> 00:24:42,981
-Dann... Reese's Pieces.
-Reese's Pieces.

294

00:24:43,064 --> 00:24:45,817
Gute Wahl.

295

00:24:45,901 --> 00:24:47,194
Ich ziehe Mounds vor,

296

00:24:47,277 --> 00:24:51,656
aber Erdnussbutter und Schoko
schlägt man nur schwer.

297

00:24:51,740 --> 00:24:55,160
Erzähl mir, was bei dir los ist.
Erzähl von diesem Anfall.

298

00:24:56,745 --> 00:25:01,666
Meine Freunde waren da,
und plötzlich waren sie fort,

299

00:25:01,750 --> 00:25:03,418
und ich war wieder dort.

300

00:25:04,044 --> 00:25:05,378
Auf der anderen Seite?

301

00:25:06,671 --> 00:25:08,423
Ok, und was passierte dann?

302

00:25:08,506 --> 00:25:15,013
Ich hörte dieses Geräusch, also
ging ich raus, und es wurde schlimmer.

303

00:25:15,096 --> 00:25:16,348
Inwiefern schlimmer?

304

00:25:17,015 --> 00:25:18,308

Da war dieser Sturm.

305

00:25:22,270 --> 00:25:25,023
Wie fühltest du dich,
als du den Sturm sahst?

306

00:25:25,106 --> 00:25:26,191
Ich fühlte mich...

307

00:25:27,067 --> 00:25:28,026
...wie erstarrt.

308

00:25:31,488 --> 00:25:34,324
-Herzrasen?
-Nur erstarrt.

309

00:25:34,407 --> 00:25:37,410
Erstarrt, wie Eis? Gefühllos?

310

00:25:37,494 --> 00:25:40,497
Nein. Wie bei Angst,

311

00:25:40,580 --> 00:25:44,960
wenn man nicht atmen oder reden kann.

312

00:25:45,043 --> 00:25:49,047
Ich spürte... Ich spürte dieses Böse,
als würde es mich anstarren.

313

00:25:50,757 --> 00:25:56,096
Es war böse?
Was wollte das Böse deiner Meinung nach?

314

00:25:56,179 --> 00:25:57,430
Töten.

315

00:25:59,307 --> 00:26:00,809
Dich töten?

316

00:26:01,434 --> 00:26:02,435
Nicht mich.

317

00:26:05,021 --> 00:26:06,314
Alle anderen.

318

00:26:19,577 --> 00:26:21,371
Ich bin nun ehrlich zu Ihnen.

319

00:26:21,454 --> 00:26:24,374
Es wird wohl noch schlimmer,
bevor es besser wird.

320

00:26:24,457 --> 00:26:28,169
Schlimmer? Er hatte diesen Monat
bereits zwei Anfälle.

321

00:26:28,253 --> 00:26:30,797
Vor Monatsende wird er noch welche haben.

322

00:26:30,880 --> 00:26:34,592
Das ist der Jahrestag-Effekt.
Das kennen wir von Soldaten.

323

00:26:34,676 --> 00:26:38,096
Der Jahrestag eines Ereignisses
holt traumatische Erinnerungen hervor.

324

00:26:38,179 --> 00:26:40,640
Es werden sozusagen
neurologische Schleusen geöffnet.

325

00:26:40,724 --> 00:26:42,350
Was heißt das für den Jungen?

326

00:26:42,434 --> 00:26:44,311
Noch mehr Anfälle, Albträume?

327

00:26:44,394 --> 00:26:47,314
Ja. Und eventuell
Persönlichkeitsveränderungen.

328

00:26:47,397 --> 00:26:50,066
Reizbarkeit. Er könnte um sich schlagen.

329

00:26:50,150 --> 00:26:51,568
Was tun wir, wenn das passiert?

330

00:26:51,651 --> 00:26:56,031
Ok. Unser Wissen
über post-traumatischen Stress besagt...

331

00:26:56,114 --> 00:26:59,909
Und wir lernen noch dazu, ok?
Behandeln Sie ihn normal.

332

00:26:59,993 --> 00:27:03,496
Seien Sie geduldig mit ihm.
Zwingen Sie ihn nicht zu reden.

333

00:27:03,580 --> 00:27:04,998
Er muss das Tempo vorgeben.

334

00:27:05,081 --> 00:27:08,293
Sie sagen also,
es wird immer schlimmer werden,

335

00:27:08,376 --> 00:27:10,587
und wir sollen so tun, als wäre nichts?

336

00:27:10,670 --> 00:27:12,339
Das mag widersprüchlich klingen, ja.

337

00:27:12,422 --> 00:27:15,800
Aber ich versichere Ihnen,
das ist das Beste für ihn.

338

00:27:19,888 --> 00:27:23,600
Ich weiß, Sie haben letztes Jahr
viel durchgemacht.

339

00:27:23,683 --> 00:27:27,312
Aber diese Leute sind weg.
Sie sind weg. Ok?

340

00:27:27,937 --> 00:27:29,606
Damit wir das überstehen...

341
00:27:30,398 --> 00:27:33,818
...müssen Sie mich auf Ihrer Seite wissen.

342
00:27:36,237 --> 00:27:37,614
Sie müssen mir vertrauen.

343
00:27:40,367 --> 00:27:41,242
"Vertrauen"?

344
00:27:41,326 --> 00:27:43,328
-Ist das ein Scherz?
-Ja, ich weiß.

345
00:27:43,411 --> 00:27:47,165
Die Universität verleiht einen Titel,
dieser Typ erhielt ihn.

346
00:27:47,248 --> 00:27:51,252
Und diese post-traumatischen Sachen,
von denen er redet, gibt es.

347
00:27:52,712 --> 00:27:54,839
Er wird wieder. Ok?

348
00:27:56,299 --> 00:27:58,134
Wie geht es Bob, dem Superhirn?

349
00:27:58,968 --> 00:28:00,303
Nenn ihn nicht so.

350
00:28:00,387 --> 00:28:01,888
Sorry. Alte Gewohnheit.

351
00:28:02,514 --> 00:28:04,516
Ihm geht es gut. Uns auch.

352
00:28:04,599 --> 00:28:06,684
Gut. Ich freue mich für dich.

353
00:28:06,768 --> 00:28:08,853

Wirklich. Hey...

354

00:28:09,521 --> 00:28:11,940
Falls es schlimmer wird,
ruf mich sofort an.

355

00:28:13,441 --> 00:28:14,442
Ruf mich an.

356

00:28:14,943 --> 00:28:15,777
Ok.

357

00:28:38,925 --> 00:28:40,176
Sie sind bereit, Sir.

358

00:28:55,859 --> 00:28:57,193
-Patty.
-Sam.

359

00:28:58,653 --> 00:28:59,612
Guten Tag, Sir.

360

00:28:59,696 --> 00:29:03,074
-Heute wird es wohl wieder heiß.
-Das zieht immer, Sir.

361

00:29:50,455 --> 00:29:52,040
Immer noch nichts?

362

00:29:52,123 --> 00:29:53,166
Verdammt Mist.

363

00:29:53,958 --> 00:29:58,379
-Verdammt. Meine Mom bringt mich um.
-Fahr heim. Ich funke dich dann an.

364

00:29:58,463 --> 00:30:01,716
Netter Versuch. Du willst, dass ich
abhaue, damit du deine Chance hast.

365

00:30:01,800 --> 00:30:03,593
-Du bist ja auch Konkurrenz.

-Genau.

366

00:30:03,676 --> 00:30:06,221
Diesen Zähnen kann sie nicht widerstehen.

367

00:30:08,556 --> 00:30:10,850
-Zehn Uhr.
-Was?

368

00:30:18,942 --> 00:30:20,652
Sie streiten.

369

00:30:20,735 --> 00:30:23,029
Das sehe ich. Keine Ahnung,
wofür du das brauchst.

370

00:30:23,112 --> 00:30:24,489
Gott. Du bist so blöd.

371

00:30:41,297 --> 00:30:42,507
Sie ist unglaublich.

372

00:30:44,509 --> 00:30:45,510
Das ist sie.

373

00:30:46,177 --> 00:30:47,345
-Mad Max.
-Mad Max.

374

00:30:51,891 --> 00:30:55,311
Nach dem Essen suchst du Spielzeug
für den Flohmarkt aus.

375

00:30:55,395 --> 00:30:57,146
-Na gut.
-Zwei Kisten.

376

00:30:57,230 --> 00:30:59,023
-Zwei Kisten?
-Richtig.

377

00:30:59,107 --> 00:31:00,900

Ein paar Sachen sind ok,

378

00:31:00,984 --> 00:31:03,069
die anderen haben
zu viel emotionalen Wert.

379

00:31:03,152 --> 00:31:05,738
-Emotionalen Wert?
-Sie sind ein Haufen Plastik.

380

00:31:05,822 --> 00:31:07,073
Ihr habt schon den Atari.

381

00:31:07,156 --> 00:31:09,701
Dann hättest du
nicht Nancy beklauen sollen.

382

00:31:09,784 --> 00:31:11,244
Das war nur geliehen.

383

00:31:11,327 --> 00:31:13,913
Und du hast Mr. Kowalski
letzte Woche nicht beschimpft?

384

00:31:13,997 --> 00:31:16,541
Oder den Aufsatz abgeschrieben?
Oder das Klo bekritzelt?

385

00:31:16,624 --> 00:31:18,334
Jeder bekritzelt das Klo.

386

00:31:18,418 --> 00:31:22,005
Wenn dein Freund eine Klippe
runterspringt, springst du auch?

387

00:31:22,088 --> 00:31:25,884
Du hattest ein hartes Jahr, Michael.
Aber wir hatten viel Geduld.

388

00:31:25,967 --> 00:31:28,678
Das war nicht Fehltritt eins.
Nicht mal Nummer drei.

389

00:31:28,761 --> 00:31:31,306
Bei 20 kommt die Strafbank, Sohn.

390

00:31:31,389 --> 00:31:35,143
Bei meinem Coach könntest du
von Glück reden, noch im Team zu sein.

391

00:31:35,226 --> 00:31:38,313
Zwei Kisten. Zwei.

392

00:31:44,402 --> 00:31:45,528
ZUM VERKAUF

393

00:31:45,612 --> 00:31:47,363
Ok. Bereit?

394

00:31:48,406 --> 00:31:49,407
Ja.

395

00:31:51,326 --> 00:31:52,201
Ok.

396

00:31:58,541 --> 00:32:00,668
Tut mir leid, dass ich nicht kochte.

397

00:32:00,752 --> 00:32:03,671
Ich wollte den Nudelauflauf machen,
den ihr mögt,

398

00:32:03,755 --> 00:32:06,049
aber dann habe ich die Zeit vergessen,

399

00:32:06,132 --> 00:32:07,717
und es war schon 17 Uhr.

400

00:32:07,800 --> 00:32:10,762
-Das ist ok. Es ist super.
-Ja. Ich liebe KFC.

401

00:32:12,388 --> 00:32:16,601
Mir fiel ein "Zum-Verkauf"-Schild

im Vorgarten auf.

402

00:32:16,684 --> 00:32:19,228
Gehört das den Nachbarn, oder...

403

00:32:19,312 --> 00:32:21,814
-Möchtest du es erzählen?
-Mach schon.

404

00:32:24,233 --> 00:32:27,946
Wir heuerten einen Mann namens
Murray Bauman an. Kennt ihr ihn?

405

00:32:29,155 --> 00:32:31,199
-Nein.
-Nein, ich denke nicht.

406

00:32:31,282 --> 00:32:34,827
Er war Investigativjournalist
bei der Chicago Sun-Times.

407

00:32:34,911 --> 00:32:36,204
Er ist recht bekannt.

408

00:32:36,287 --> 00:32:40,833
Nun denn, er ist jetzt Freiberufler,
und er nahm den Fall an.

409

00:32:41,459 --> 00:32:43,252
Das... Das ist toll.

410

00:32:44,671 --> 00:32:46,881
Nein, das ist wirklich... Toll, oder?

411

00:32:48,132 --> 00:32:50,426
Was genau bedeutet das?

412

00:32:50,510 --> 00:32:53,554
Es bedeutet, er tut das,
was dieser faule Mistkerl Jim...

413

00:32:55,807 --> 00:32:56,808

Tut mir leid.

414

00:32:59,018 --> 00:33:01,521
Was die Hawkins-Polizei nicht hinbekam.

415

00:33:02,480 --> 00:33:05,483
Es bedeutet,
wir haben einen echten Detective.

416

00:33:05,566 --> 00:33:06,567
Es bedeutet...

417

00:33:07,777 --> 00:33:09,529
...wir werden unsere Barb finden.

418

00:33:10,071 --> 00:33:13,116
Wenn einer sie findet, dann dieser Mann.

419

00:33:14,158 --> 00:33:18,621
Er hat schon Anhaltspunkte.
Er ist wahrlich jeden Penny wert.

420

00:33:19,622 --> 00:33:21,958
Verkaufen Sie deshalb das Haus?

421

00:33:22,041 --> 00:33:24,460
Mach dir keine Sorgen, Süße.
Uns geht es gut.

422

00:33:25,211 --> 00:33:26,337
Mehr als gut.

423

00:33:26,421 --> 00:33:30,258
Zum ersten Mal seit langer Zeit
haben wir Hoffnung.

424

00:33:34,721 --> 00:33:36,431
Verzeihung. Ich komme gleich wieder.

425

00:33:46,649 --> 00:33:48,026
Das ist echt lecker.

426

00:34:25,146 --> 00:34:27,565
FLOHMARKT

427

00:35:16,697 --> 00:35:19,325
Elfi, bist du da? Elfi?

428

00:35:22,703 --> 00:35:24,872
Ich bin's. Mike.

429

00:35:25,623 --> 00:35:29,627
Tag 352. 19:40 Uhr.

430

00:35:31,129 --> 00:35:32,213
Ich bin noch hier.

431

00:35:36,676 --> 00:35:39,637
Falls du da draußen bist, sag etwas.
Oder gib mir ein Zeichen.

432

00:35:39,720 --> 00:35:43,474
Ich werde nichts sagen.
Ich möchte nur wissen, ob du ok bist.

433

00:35:48,563 --> 00:35:49,647
Ich bin so dumm.

434

00:35:52,483 --> 00:35:53,401
Mike.

435

00:35:55,611 --> 00:35:58,030
-Mike?
-Hallo, bist du es?

436

00:35:58,114 --> 00:36:01,200
Ja, ich bin's, Dustin.
Wieso wieder dieser Kanal?

437

00:36:01,284 --> 00:36:04,704
Du warst den ganzen Tag unerreichbar.
Wir hatten recht. Max ist Mad Max.

438

00:36:04,787 --> 00:36:06,289
-Ich bin beschäftigt.
-Aber...

439
00:36:08,624 --> 00:36:10,793
-Und jetzt?
-Der Plan.

440
00:36:10,877 --> 00:36:14,046
-Mike wird das nicht gefallen.
-Unsere Gruppe ist doch keine Diktatur.

441
00:36:14,130 --> 00:36:16,215
-Sondern eine Demokratie.
-Wenn Max ablehnt?

442
00:36:16,299 --> 00:36:18,092
Wie könnte Max bei denen ablehnen?

443
00:36:19,177 --> 00:36:20,720
Hör endlich auf damit.

444
00:36:20,803 --> 00:36:22,430
-Bis morgen.
-Bis dann.

445
00:36:41,490 --> 00:36:42,366
Miez!

446
00:36:48,706 --> 00:36:49,582
Miez!

447
00:37:04,639 --> 00:37:06,682
-Hör auf damit!
-Was?

448
00:37:06,766 --> 00:37:08,935
Gewöhn dich daran. Das ist die Zukunft.

449
00:37:09,018 --> 00:37:11,145
Leg die Zukunft weg,
und hol mir eine Schüssel.

450

00:37:13,356 --> 00:37:15,316
Zombie-Junge

451

00:37:18,027 --> 00:37:22,573
Hey, Kumpel. Ich wusste nicht,
was du magst, daher die Auswahl.

452

00:37:23,324 --> 00:37:25,660
-Such dir was aus.
-Entscheide du.

453

00:37:26,911 --> 00:37:27,787
Ok.

454

00:37:30,206 --> 00:37:31,540
Woran arbeitest du da?

455

00:37:33,042 --> 00:37:36,128
Zombie-Junge. Wer ist Zombie-Junge?

456

00:37:37,755 --> 00:37:40,508
-Ich.
-Nannte dich jemand so?

457

00:37:41,717 --> 00:37:45,763
Hey. Mit mir kannst du reden.
Das weißt du doch, oder?

458

00:37:45,846 --> 00:37:48,599
Ganz gleich, was.
Will, komm schon, sprich mit mir.

459

00:37:48,683 --> 00:37:50,643
-Hör auf, mich so zu behandeln.
-Wie denn?

460

00:37:50,726 --> 00:37:53,104
Wie alle.
Als würde mit mir etwas nicht stimmen.

461

00:37:53,187 --> 00:37:54,939
Was redest du da?

462

00:37:55,022 --> 00:37:57,275
Mom, Dustin, Lucas. Alle.

463

00:37:57,358 --> 00:37:59,402
Als wäre ich zerbrechlich.

464

00:37:59,485 --> 00:38:02,071
Wie ein Baby.
Als könnte ich nichts hinbekommen.

465

00:38:03,197 --> 00:38:06,409
Hilft kaum. So fühle ich mich
noch mehr wie ein Freak.

466

00:38:06,492 --> 00:38:09,662
-Du bist kein Freak.
-Doch.

467

00:38:10,579 --> 00:38:11,580
Ich bin einer.

468

00:38:14,917 --> 00:38:17,586
Weißt du was? Du hast recht.

469

00:38:19,213 --> 00:38:20,506
Du bist ein Freak.

470

00:38:21,590 --> 00:38:23,801
-Was?
-Im Ernst. Du bist ein Freak.

471

00:38:23,884 --> 00:38:28,514
Oder willst du etwa normal sein?
Willst du wie alle anderen sein?

472

00:38:28,597 --> 00:38:30,725
Freak zu sein ist das Beste.
Ich bin ein Freak.

473

00:38:30,808 --> 00:38:33,019
Hast du deshalb keine Freunde?

474

00:38:33,644 --> 00:38:36,230

Ich habe Freunde, Will.

475

00:38:36,314 --> 00:38:38,441

Wieso hängst du immer mit mir rum?

476

00:38:39,734 --> 00:38:42,111

Weil du mein bester Freund bist, ok?

477

00:38:42,194 --> 00:38:46,282

Ich bin lieber mit Zombie-Junge befreundet
als mit einem Langweiler.

478

00:38:46,365 --> 00:38:47,700

Verstehst du das?

479

00:38:48,409 --> 00:38:49,910

Ok, hör zu...

480

00:38:50,828 --> 00:38:54,415

Mit wem wärst du lieber befreundet?
Bowie oder Kenny Rogers?

481

00:38:55,791 --> 00:38:57,960

Genau. Das ist kein Wettstreit.

482

00:38:58,669 --> 00:39:01,213

Die Sache ist doch die, kein Normalo

483

00:39:01,297 --> 00:39:03,841

hat jemals etwas Bedeutsames
in dieser Welt erreicht.

484

00:39:04,675 --> 00:39:06,427

-Verstehst du?

-Nun...

485

00:39:07,303 --> 00:39:09,930

-Einige mögen Kenny Rogers.

-Kenny Rogers.

486

00:39:10,014 --> 00:39:11,390
Ich liebe Kenny Rogers.

487

00:39:13,517 --> 00:39:15,353
-Was ist daran lustig?
-Nichts.

488

00:39:16,062 --> 00:39:19,482
Mr. Mom. Perfekt!

489

00:39:24,862 --> 00:39:26,530
Wo bewahrt Mommy die Windeln auf?

490

00:39:31,660 --> 00:39:34,205
Hey! Feiglinge.

491

00:39:42,880 --> 00:39:43,714
Hey.

492

00:39:44,757 --> 00:39:46,175
Ok. Geh nicht ran.

493

00:39:47,343 --> 00:39:48,803
Bestimmt ein Telefonstreich.

494

00:39:50,054 --> 00:39:51,806
Heiliges Kanonenrohr!

495

00:39:51,889 --> 00:39:53,891
-Lass es.
-Mann!

496

00:43:55,591 --> 00:43:58,385
Hey, was hatten wir vereinbart?

497

00:44:00,471 --> 00:44:01,639
Kein Signal.

498

00:44:04,600 --> 00:44:06,935
-Was?
-Kein Signal.

499

00:44:07,019 --> 00:44:09,021
8-1-5. Zu spät.

500

00:44:10,481 --> 00:44:13,984
Ich verlor die Zeit aus den Augen.
Nächstes Mal gebe ich Bescheid.

501

00:44:14,735 --> 00:44:18,781
Und es ist 20:15 Uhr. Nicht 8-1-5.

502

00:44:21,325 --> 00:44:22,951
Zwanzig Uhr fünfzehn.

503

00:44:23,535 --> 00:44:25,079
Was hatten wir vereinbart?

504

00:44:26,538 --> 00:44:29,958
Zuerst Abendessen, dann Nachtsch. Immer.

505

00:44:30,668 --> 00:44:31,960
So lautet die Regel.

506

00:44:33,962 --> 00:44:34,963
Ja?

507

00:44:36,423 --> 00:44:37,424
Ja.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.